

# Chứng ngưng thở nơi bé sinh non

## Apnoea of Prematurity

### Chứng ngưng thở nơi bé sinh non là gì?

What is apnoea of prematurity?

Chứng ngưng thở nơi bé sinh non là sự tạm ngưng thở nơi bé sinh thiếu tháng. Chứng ngưng thở (apnoea) phải có một hoặc nhiều đặc điểm sau đây:

1. Kéo dài hơn 15-20 giây.
2. Làm cho da của bé trở nên xanh, tím hoặc tái nhợt.
3. Cùng lúc đó nhịp tim đập chậm lại.

### Tại sao bé sinh non bị chứng ngưng thở?

Why do premature babies have apnoea?

Chứng ngưng thở thường gặp nơi các bé mà chào đời khi chưa tới 34 tuần tuổi thai. Chứng ngưng thở xảy ra vì các bé này có các trung tâm hô hấp non yếu nơi não bộ mà đôi khi quên gửi các tín hiệu hô hấp thường lệ.

### Chứng ngưng thở do sinh non sẽ khỏi hẳn không?

Will apnoea of prematurity go away?

Khi bé lớn dần thì việc hô hấp sẽ bình thường hơn. Thời gian sẽ thay đổi tùy từng bé. Thường thì chứng ngưng thở sẽ khá lên hoặc khỏi hẳn khi bé gần tới ngày đáng lẽ là ngày sinh của bé nếu sinh đủ tháng.

### Có phải tất cả chứng ngưng thở đều là do sinh non?

Is all apnoea due to prematurity?

Không. Ngưng thở do sinh non là nguyên nhân thông thường nhất của chứng ngưng thở nơi trẻ sinh non. Các nguyên nhân khác của chứng ngưng thở gồm có sự nhiễm trùng, mức đường trong máu thấp, các vấn đề liên quan đến tim, động kinh (co giật), thân nhiệt cao hoặc thấp, thương tích não bộ hoặc không đủ mức oxygen.

# Chứng ngưng thở nơi bé sinh non

Apnoea of Prematurity

## Chứng ngưng thở do sinh non có gây thương tổn cho não bộ?

Does apnoea of prematurity cause brain damage?

Không. Việc có mức oxygen thấp hoặc nhịp tim chậm trong thời gian ngắn không gây ra thương tổn não bộ. Đây là lý do các em bé cần được theo dõi.

## Làm sao tôi biết con tôi có bị chứng ngưng thở?

How do I know if my baby has apnoea?

Nhịp thở của bé được theo dõi luôn luôn để xem bé có nguy cơ bị chứng này hay không. Máy báo động sẽ kêu lên nếu bé ngưng thở trong khoảng vài giây.

## Việc gì xảy ra nếu máy báo động kêu lên?

What happens if the alarm sounds?

Một y tá sẽ quan sát để kiểm tra bé có thở hay không. Nếu bé ngưng thở hoặc có thay đổi màu da hoặc nhịp tim chậm lại, y tá sẽ giúp kích thích để nhắc bé thở. Y tá có thể cho bé thở thêm oxygen. Nếu bé vẫn không thở, y tá có thể cho bé thở vài lần bằng mặt nạ đặc biệt hoặc máy trợ thở.

Báo động giả cũng có thể xảy ra khi bé xoay trở. Y tá sẽ biết được sự báo động là có thật hay không bằng cách xem xét bé.

## Chữa trị chứng ngưng thở bằng cách nào?

How is apnoea treated?

Chứng ngưng thở của bé có thể được chữa trị bằng một hoặc nhiều cách sau đây:

1. Thuốc men giúp kích thích sự hô hấp. Caffeine là thuốc phổ biến nhất dùng cho việc này.
2. Áp lực trợ thở tích cực liên tục (CPAP). Đây là không khí hoặc oxygen được đưa vào dưới áp suất và qua các ống nhỏ nhét vào mũi của bé.
3. Thông khí bằng máy (máy trợ thở). Dùng cho chứng ngưng thở trầm trọng khi bé cần có thêm giúp đỡ mới thở được. Việc thở máy có thể được thực hiện từng lúc đều đặn hoặc chỉ khi việc ngưng thở tái diễn. Bác sĩ cần đặt ống hô hấp vào phổi của bé để thực hiện điều này.

# Chứng ngưng thở nơi bé sinh non

Apnoea of Prematurity

---

## **Con của tôi có phải ở lại bệnh viện cho đến khi chứng ngưng thở đã khỏi hoàn toàn?**

Does my baby have to stay in the hospital until the apnoea goes away completely?

Một số bé có thể xuất viện trước khi chứng ngưng thở khỏi hẳn. Các bé này có thể được theo dõi chứng này tại nhà. Nhân viên sẽ thảo luận với quý vị nếu bé có thể được theo dõi tại nhà về chứng ngưng thở.

Vui lòng thảo luận với nhân viên nếu quý vị cần thêm thông tin về chứng ngưng thở do sinh non.

## **Interpreter Services**

Interpreter Services

Có thông dịch viên chuyên nghiệp nếu quý vị cần giúp đỡ để hiểu hoặc nói tiếng Anh. Quý vị có thể có một thân nhân hoặc bạn bè có mặt, nhưng tất cả liên lạc giao tiếp về việc chữa trị cho con của quý vị đều phải thông qua một thông dịch viên chuyên nghiệp. Dịch vụ thông dịch miễn phí và cần mặt

Quý vị có quyền yêu cầu một thông dịch viên nếu việc này chưa được thu xếp cho quý vị. Nhân viên sẽ đặt hẹn một thông dịch viên cho quý vị.

Nếu quý vị cần thông dịch viên để liên lạc chúng tôi, hãy gọi tới Dịch vụ Thông Phiên dịch qua số 131 450.

Nếu quý vị muốn thảo luận về bất cứ khía cạnh nào của thông tin này, xin vui lòng gửi email đến: [SESLHD-RHWfeedback@health.nsw.gov.au](mailto:SESLHD-RHWfeedback@health.nsw.gov.au)